

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 6:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i domy pełne wszelkiego dobra, których nie wyposażałeś, i cysterny* wykute, których nie wykuwałeś, winnice i oliwniki, których nie sadziłeś, a będziesz z nich jadł i nasycisz się, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	domy pełne wszelkich dóbr, których nie wyposażałeś, cysterny, których nie wykuwałeś, winnice i gaje oliwne, których nie sadziłeś, a jednak będziesz jadł z nich do syta,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wypełnione dobrami domy, których nie napełniałeś, i wykute studnie, których nie wykuwałeś, winnice i ogrody oliwne, których nie sadziłeś; gdy więc będziesz jadł do syta;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przytem domy pełne dóbr wszelakich, których nie naprzętał, i studnie wykopane, których nie kopał, winnice i oliwnice, których nie sadił, a będziesz jadł, i najesz się:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i domy pełne wszystkich bogactw, których nie zbudował, studnie, których nie kopał, winnice i oliwnice, których nie sadił,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	domy pełne wszelkich dóbr, których nie zbierałeś, wykopane studnie, których nie kopałeś, winnice i gaje oliwne, których nie sadziłeś, kiedy będziesz jadł i nasycisz się,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Domy, pełne wszelkich dóbr, których nie gromadziłeś, i wykute studnie, których nie wykuwałeś, winnice i sady oliwkowe, których nie sadziłeś, a jednak będziesz z nich jadł do syta,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i domy pełne wszelkiego dobra, którego nie gromadziłeś, i wykute cysterny, których nie wykuwałeś, winnice i gaje oliwne, których nie sadziłeś, a będziesz jadł i nasycisz się,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	domy pełne wszelakich dóbr, których nie gromadziłeś, wydrążone studnie, których nie kopałeś, winnice i drzewa oliwne, których nie sadziłeś. A ty, gdy będziesz jadł i już się nasycisz,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	domostwa pełne dóbr wszelakich, których nie gromadziłeś, i wydrążone studnie, których nie kopałeś, winnice i ogrody oliwne, których nie sadziłeś - gdy więc będziesz jadał do sytości,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	i domy pełne dobrych rzeczy, które nie ty napełniłeś, wyciosane cysterny, których nie wyciosałeś, winnice i drzewa oliwne, których nie zasadziłeś - i będziesz jadł, i nasycisz się.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	хати повні всіх дібр, яких ти не наповнив, криниці викопані, яких не викопав ти, виноградники і оливкові сади, яких ти не насадив, і поївши і наповнившись
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	domy pełne wszelakich dóbr, których nie napełniałeś

¹⁾ cysterny, בְּרוֹת , lub: studnie.

	dynamiczny	Gdańska	i wyciosane studnie, których nie wyciosałeś; winnice i oliwnice, których nie sadziłeś a będziesz spożywał i się nasycisz;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i domy, których nie napełniałeś, pełne wszelkich dobrych rzeczy, i wykute cysterny, których nie wykuwałeś, winnice i drzewa oliwne, których nie sadziłeś – i będziesz jadł, i się nasycisz: